

CHAPTER 3

MOSES

1706 ДО Р.Х.

ПІД ЧАС ГОЛОДУ ЯКІВ, ОНУК АВРААМА,
ЗАБРАВ СВОЇХ ДВАНАДЦЯТЬОХ СИНІВ І
ВСІХ СВОЇХ ДІТЕЙ ТА СЛУГ ДО ЄГИПТУ,
ЩОБ ЖИТИ ТАМ. В ЄГИПТІ ВОНИ
РОЗМНОЖИЛИСЬ, ЯК ПОРОХ ЗЕМНИЙ.





НЕЗАБАРОМ СИНИ ЯКОВА, ІМ'Я ЯКОГО
БУЛО ЗМІНЕНО НА ІЗРАЇЛЬ, СТАЛИ
ЧИСЕЛЬНО ПЕРЕВАЖАТИ ЄГИПТЯН.



ФАРАОН, ПРАВИТЕЛЬ ЄГИПТУ, ЗРОБИВ СИНІВ ЯКОВА РАБАМИ І ЗМУСИВ ЇХ ДО ВАЖКОЇ ПРАЦІ — ВИГОТОВЛЕННЯ ЦЕГЛИ. ЗА ПОНАД 300 РОКІВ, ПРОВЕДЕНИХ ТАМ, ВОНИ ЗАБУЛИ ОБІТНИЦІ, ЯКІ БОГ ДАВ АВРААМОВІ ТА ЇХНІМ БАТЬКАМ.

БОГ СКАЗАВ АВРААМУ,
ЩО ЙОГО НАЩАДКИ
ПІДУТЬ НА ЧУЖИНУ
І СТАНУТЬ ТАМ
НЕВІЛЬНИКАМИ. А
ТАКОЖ ПООБІЦЯВ, ЩО
ЧЕРЕЗ 400 РОКІВ ВІН
УЧИНИТЬ СУД НАД ЇХНІМИ
ПОНЕВОЛЮВАЧАМИ, А
СВІЙ НАРОД ПОВЕРНЕ
НА ЗЕМЛЮ ОБІЦЯНУ.



КАЖУ ТОБІ, ЦЕ ПРАВДА! ФАРАОН
БОЇТЬСЯ, ЩО НАС СТАЄ ЗАБАГАТО. ВІН
УБИВАЄ ВСІХ НЕМОВЛЯТ. ЄГИПТЯНИ —
СЛАБАКИ Й ЛЕДАРИ, А НАШІ ЧОЛОВІКИ
МІЦНІ ВІД ВАЖКОЇ ПРАЦІ. ВОНИ НАС
БОЯТЬСЯ.



ВОНИ НЕ
ВБ'ЮТЬ МОЄЇ
ДИТИНИ, БОГ
ЗАХИСТИТЬ ЇЇ.


ТА НУ! ЩО
МОЖЕ БОГ
ПРОТИСТАВИТИ
СИЛІ ФАРАОНА?



НІ! ТІЛЬКИ НЕ
МОЮ ДИТИНУ. НЕ
РОБІТЬ ЦЬОГО!

ФАРАОН,
ПОБОЮЮЧИСЬ, ЩО
ЄВРЕЇВ СТАЄ НАДТО
БАГАТО, ВИРІШИВ
УБИТИ ВСІХ
НОВОНАРОДЖЕНИХ
ЧОЛОВІЧОЇ СТАТІ.

БУТТЯ 46:5-7; ВИХІД 1:1-12, 22



АЛЕ,
МАМО, ЩО Я
СКАЖУ СОЛДАТАМ І
СУСІДАМ, КОЛИ ВОНИ
ЗАПИТАЮТЬ, ДЕ
НАША ДИТИНА?


ТИ
ПРОСТО
СКАЖЕШ ЇМ
ПРАВДУ: ЇЇ
МАТИ САМА
КИНУЛА
ДИТИНУ В
РІЧКУ, ЩОБ
ЦЬОГО НЕ
ЗРОБИЛИ
СОЛДАТИ.

ПРИБЛИЗНО
1525 Р. ДО Р.Х.

МАМО,
ТИ ВПЕВНЕНА,
ЩО КОШИК НЕ
ПРОТЕЧЕ?

ВІН
ОБМАЗАНИЙ
СМОЛОЮ. ВІН
ПОПЛИВЕ.






ЧИ МИ
КОЛИСЬ ПОБАЧИМО
БРАТИКА ЗНОВУ?
О, ЦІ ПАСКУДНІ
ЄГИПТЯНИ!

БОГ
ЗАХИСТИТЬ
ЙОГО. ТИ БУДЬ
КОЛО НЬОГО І
ПИЛЬНУЙ.

ДОЧКА ФАРАОНА ПРИЙШЛА
НА РІЧКУ ПОКУПАТИСЯ.




ТИХО! ТАМ
ХТОСЬ ПЛАЧЕ В
ТОМУ КОШИКУ!

A comic book panel depicting a scene from the Bible. On the left, a woman in an ornate Egyptian dress with a gold collar and a white and gold sash looks down at a baby. In the center, another woman in a blue dress and headscarf is holding a baby wrapped in white cloth inside a woven basket. On the right, a third woman in a blue dress and headscarf is kneeling and looking at the baby. The background shows a dark blue sky and some foliage.

ЦЕ, МАБУТЬ,
ОДНЕ З
ЄВРЕЙСЬКИХ
НЕМОВЛЯТ.


ОЙ,
ХІБА ВОНО
НЕ МИЛЕ?

ВОНО,
НАПЕВНО,
ГОЛОДНЕ.



Я Б
ЗАЛИШИЛА
ЙОГО СОБІ, ЯКБИ
ЗНАЙШЛА КОГОСЬ,
ХТО МІГ БИ ЙОГО
ВИГОДУВАТИ.

ОН СТОІТЬ
ДІВЧИНА-
ЄВРЕЙКА. МОЖЕ
ВОНА ЗНАЄ, ХТО
МІГ БИ ГОДУВАТИ
ЙОГО.



Я ПІДУ
ПОШУКАЮ КОГОСЬ,
ХТО МОЖЕ ЙОГО
ГОДУВАТИ. Я ЗНАЮ ОДНУ
ЄВРЕЙКУ, ЩО ЇЇ ДИТИНУ
КИНУЛИ В РІЧКУ. ВОНА
ДОСІ МАЄ БАГАТО
МОЛОКА.


ВИХІД 2:3-9



ТИ
НЕ МАЛА
ВИБОРУ. ТИ НЕ
МОГЛА ХОВАТИ
ЙОГО ВІЧНО.
РАНО ЧИ ПІЗНО
ВОЯКИ ЗНАЙШЛИ Б
ЙОГО І ВБИЛИ. ТИ
ПРОСТО ПОВИННА
ДАЛІ ДОВІРЯТИ
БОГОВІ.


ЩО Я
НАКОЇЛА? ЧИ
ПОБАЧУ Я ЩЕ СВОЮ
ДИТИНУ КОЛИ-
НЕБУДЬ? ЧИ БОГА
ЦЕ ХВИЛЮЄ?

МАМО!
МАМО!

A comic book panel featuring two characters. On the left, a woman with long dark hair and a black choker looks surprised. On the right, a man with dark hair is shown in profile, looking towards the woman with a thoughtful expression, his hand near his chin. A large speech bubble is positioned at the top, and a smaller one is at the bottom right.

МАМО, ДОЧКА ФАРАОНА
ПРИЙШЛА ДО РІЧКИ І ЗНАЙШЛА МОГО
БРАТИКА. ВОНА ХОЧЕ ЛИШИТИ ЙОГО
СОБІ І ШУКАЄ ЙОМУ ГОДУВАЛЬНИЦЮ!
ВОНА ВЖЕ ЙДЕ СЮДИ!

ХВАЛА
ВІЧНОМУ
БОГУ!



Я ЧУЛА, ЩО
ТИ ВТРАТИЛА
ДИТИНУ. МЕНІ ДУЖЕ
ШКОДА. Я ЗНАЙШЛА ОЦЕ
МАЛЯ В РІЦІ. Я БУДУ
ПЛАТИТИ ТОБІ, ЯКЩО
ТИ ГОДУВАТИМЕШ
ЙОГО ДЛЯ МЕНЕ.

ЯК ВІДЛУЧИШ ЙОГО,
Я ЙОГО ЗАБЕРУ ДО ПАЛАЦУ,
ДЕ ВІН БУДЕ РОСТИ, ЩОБ СТАТИ
ФАРАОНОМ ЄГИПТУ. МИ
НАЗВЕМО ЙОГО МОЙСЕЙ.

ПОКИ МОЙСЕЙ РІС,
ВОНА НАВЧАЛА ЙОГО
ПРО ПРАВДИВОГО БОГА
ЙОГО БАТЬКІВ. БОГ
МАВ ОСОБЛИВУ МЕТУ
ДЛЯ ЦЬОГО ХЛОПЧИКА.



СТРИБАЙ
СЮДИ,
МАЛЕНЬКИЙ
ПРИНЦЕ,
ПРОКАТАЄМОСЬ
ДО ПАЛАЦУ.


ЯК
ШВИДКО ВОНИ
МОЖУТЬ
БІГТИ?

ДЯКУЮ, ЩО
ГОДУВАЛА МОЙСЕЯ. ВІН ДУЖЕ
ЗДОРОВИЙ НА ВИГЛЯД. ВІН
ВИРОСТЕ Й СТАНЕ БАГАТИМ
І СИЛЬНИМ.

ВИХІД 2:8-10

ЯК ПРИЙОМНИЙ СИН ФАРАОНОВОЇ ДОЧКИ,
МОЙСЕЙ РІС, ЩОБ СТАТИ ВЕЛИКОЮ
ЛЮДИНОЮ В ЄГИПТІ. ЙОМУ СУДИЛОСЯ
БУТИ БАГАТИМ І МОГУТНІМ, АЛЕ ВІН
НІКОЛИ НЕ ЗАБУВАВ ПРО СВОЮ СПАДЩИНУ.





КАЖУ
ТОБІ, МОЙСЕЮ, БОГ
НАШИХ ОТЦІВ, АВРААМА, ІСАКА
І ЯКОВА, СКАЗАВ АВРААМОВІ, ЩО
ЙОГО НАСІННЯ РОЗМНОЖИТЬСЯ І
ЩО ВОНИ БУДУТЬ ЧУЖИНЦЯМИ
В ЗЕМЛІ НЕ СВОЇЙ. НУ,
ОТ І МАЄШ!

САМЕ
ТАК, ВІН
ТАКОЖ СКАЗАВ
АВРААМОВІ, ЩО
МИ БУДЕМО
СТРАЖДАТИ В
ТОМУ ЧУЖОМУ
КРАЮ 400 РОКІВ.
МИ ВЖЕ ТУТ 359
РОКІВ — ЩЕ 41
РІК ЛИШИВСЯ.



ДУЖЕ МАЛОЙМОВІРНО.
ФАРАОН НІКОЛИ НЕ
ВІДПУСТИТЬ УСІХ СВОЇХ
РАБІВ, І ВІН, БЕЗПЕРЕЧНО,
НЕ ДОЗВОЛИТЬ ЇМ ПІТИ З
БАГАТСТВОМ. АЛЕ, МОЖЕ,
І Є СПОСІБ. НАВІЩО ЧЕКАТИ
ЩЕ ЧІ РІК?

І ЩЕ ВІН СКАЗАВ
АВРААМУ, ЩО БУДЕ СУДИТИ ТОЙ
НАРОД ЗА ЗЛО, ЯКЕ ВОНИ НАМ
ЗАПОДІЮТЬ, І ЩО МИ ВИЙДЕМО
ЗВІДТИ З ВЕЛИКИМ БАГАТСТВОМ І
ПОВЕРНЕМОСЯ ДО ЗЕМЛІ, ЯКУ БОГ
ДАВ НАШИМ ОТЦЯМ.




ДІТИ ІЗРАЇЛЯ СТРАЖДАЛИ ПІД ГНІТОМ СВОЇХ ПОВЕЛИТЕЛІВ. ЇМ ДОВЕЛОСЯ ПРАЦЮВАТИ В ЯМАХ ІЗ БАГНОМ, ВИГОТОВЛЯЮЧИ ЦЕГЛУ. МОЙСЕЙ БІЛЬШЕ НЕ МІГ ДИВИТИСЬ НА ЇХНІ СТРАЖДАННЯ, ТОМУ ВІН ВИРІШИВ ЯКОСЬ ЦЬОМУ ЗАРАДИТИ.

ВСТАВАЙ,
ПОКИ ВІН НЕ
ЗАБИВ ТЕБЕ
ДО СМЕРТІ!

ВСТАВАЙ, КНУРЕ ПАРШИВИЙ!

ЕВЕРЕ, ПІДВЕДИСЯ.

ВИХІД 2:10-11



ОДНОГО ДНЯ МОЙСЕЙ
ПОБАЧИВ, ЯК ЯКИЙСЬ
ЄГИПТЯНИН ЖОРСТОКО
БИВ ЄВРЕЯ.

ЧАС
ВИЗВОЛЕННЯ
НАСТАВ. ЦЬОМУ
ТРЕБА ПОКЛАСТИ
КРАЙ.



БАХ!

ДОСИТЬ!

МОЙСЕЙ ВБИВ
ЕГИПТЯНИНА І ПОХОВАВ
ТІЛО, АЛЕ ХТОСЬ
ПОБАЧИВ І ПОВІДОМИВ
ПРО ЦЕ ФАРАОНА.



СТІЙ! ТИ
СТАНЕШ ПЕРЕД СУДОМ
ЗА ВБИВСТВО!

О БОЖЕ! ЩО
Я НАРОБИВ?


ЦЕ
Ж МОЙСЕЙ!



ОРИЄТОВНО
1491 Р. ДО Р.Х.

МОЙСЕЙ ПОКИНУВ
ЄГИПЕТ І ВТІК ДО
ПУСТЕЛІ. ВІН БУВ САМ,
БЕЗ СІМ'Ї І ДРУЗІВ. ВІН НЕ
ВИЗВОЛИВ СВІЙ НАРОД.
ВІН НЕ ЗМІГ ВИЗВОЛИТИ
НАВІТЬ САМОГО СЕБЕ.

ВИХІД 2:11-15



МОЙСЕЙ ІШОВ
БАГАТО ДНІВ.
УЖЕ ГЕТЬ
ЗНЕМОЖЕНИЙ,
ВІН ПІДІЙШОВ
ДО ТАБОРУ
ПАСТУХІВ.

ДИВІТЬСЯ,
ЧОЛОВІК!

ВІН
НАЧЕ ОТ-ОТ
ПОМРЕ. ПРИНЕСІТЬ
ВОДИ.

ЦЕ
ЄГИПТЯНИН!

МОЙСЕЙ ЗНАЙШОВ НОВЕ ЖИТТЯ
ПОМІЖ МІДІАН. ВІН ВИВЧИВ
ПУСТЕЛЬНІ ШЛЯХИ, ОДРУЖИВСЯ
І СТАВ ПАСТУХОМ. МИНУЛО
СОРОК РОКІВ І ЄГИПЕТ СТАВ
ДАЛЕКОЮ ЗГАДКОЮ. МОЙСЕЙ УЖЕ
ВТРАТИВ НАДІЮ КОЛИ-НЕБУДЬ
ЗНОВУ ПОБАЧИТИ СВІЙ НАРОД.



ЦЕ ДИВНО, ДАЛЕБІ! ЯК
ЗАГОРІВСЯ ЦЕЙ КУЩ І ЧОМУ
ВІН НЕ ЗГОРЯЄ? ПРОСТО
ГОРИТЬ ТА Й ГОРИТЬ
СОБІ.





МОЙСЕЮ, ЗНИМИ
СВОЄ ВЗУТТЯ. ТИ СТОЇШ НА
СВЯТІЙ ЗЕМЛІ. Я — БОГ ТВОЇХ
БАТЬКІВ, АВРААМА, ІСАКА І
ЯКОВА.

Я БАЧИВ СТРАЖДАННЯ І ПОЧУВ
МОЛИТВИ МОГО НАРОДУ В ЄГИПТІ.
НАСТАВ ЧАС ВИЗВОЛИТИ ЇХ ВІД ГНІТУ
І ПОВЕРНУТИ В ЗЕМЛЮ, ЯКУ Я ОБІЦЯВ
ЇХНІМ БАТЬКАМ.

Я ПОШЛЮ ТЕБЕ ДО
ФАРАОНА, І ТИ ВИВЕДЕШ МІЙ НАРОД ІЗ
НЕВОЛІ. ТИ СКАЖЕШ ФАРАОНОВІ, ЩОБ ВІН
ВІДПУСТИВ МІЙ НАРОД, ТА ВІН ВІДМОВИТЬСЯ.
І ТОДІ Я ПОКАЖУ СВОЮ СИЛУ ЄГИПТУ,
ПІСЛЯ ЧОГО ВІН ВІДПУСТИТЬ ЇХ.



ВИХІД 2:16-3:10

АЛЕ ВОНИ
НЕ ПОВІРЯТЬ,
ЩО ТИ ПОСЛАВ
МЕНЕ. ВОНИ
МЕНЕ ПРОСТО
ВИСМІЮТЬ.



КИНЬ СВОЮ
ПАЛИЦЮ НА
ЗЕМЛЮ.



ЩО? МОЯ
ПАЛИЦЯ!



ВОНА
СТАЛА
ОТРУЙНОЮ
ЗМІЄЮ!



ВІЗЬМИ
ЗМІЮ ЗА
ХВОСТА.



A close-up illustration of a hand gripping the hilt of a sword. The hand is rendered in a detailed, shaded style with visible musculature and a textured, possibly leather or metal, grip. The sword hilt is long and cylindrical, with a textured surface. The background is a solid, muted brownish-orange color. A speech bubble is positioned in the upper left quadrant of the image.

ВОНА
ЗНОВУ СТАЛА
ПАЛИЦЕЮ!

ІДИ В ЄГИПЕТ. Я НАВЧУ
ТЕБЕ, ЩО КАЗАТИ, І СКАЖУ,
ЩО РОБИТИ. ТВІЙ БРАТ,
ААРОН, БУДЕ ТОБІ ЗА
ПОМІЧНИКА.



ВИХІД 4:1-4, 12-16

1445 Р. ДО Р.Х.

ПРОЙШЛО ВЖЕ
СОРОК РОКІВ. УСІ,
ХТО ЗНАВ ЩО-НЕБУДЬ
ПРО МОЄ МИНУЛЕ,
ВЖЕ МЕРТВІ. НІХТО НЕ
ВПІЗНАЄ МЕНЕ.

ТИ ПОВЕРТАЄШСЯ
ДО ЄГИПТУ! А ЯК ЩОДО
ТИХ, ХТО ХОЧЕ ВБИТИ
ТЕБЕ?

АЖ ДОКИ
ФАРАОН НЕ
ВІДПУСТИТЬ
БОЖИЙ
НАРОД.

ЯК
ДОВГО
ТЕБЕ НЕ
БУДЕ?





СКЛИКАЙТЕ
ВСІХ СТАРІЙШИН! ЧАС
ВИЗВОЛЕННЯ НАСТАВ!

ХТО ВОНИ
ТАКІ?

ЦЕ ААРОН, ЛЕВИТ.
ДРУГИЙ – СХОЖИЙ НА НАС,
АЛЕ ВІН НЕ РАБ.




ПІДІЙДІТЬ
БЛИЖЧЕ СЮДИ,
ВСІ СТАРШІ
ІЗРАЇЛЯ.

МОЙСЕЙ
НАРОДИВСЯ
ВІСІМДЕСЯТ РОКІВ
ТОМУ ПІД ЧАС ВЕЛИКОЇ
РІЗНИ, КОЛИ ФАРАОН
ПОЧАВ УБИВАТИ ВСІХ
ХЛОПЧИКІВ-НЕМОВЛЯТ.
МАТИ СХОВАЛА ЙОГО
В КОШИКУ НА РІЦІ. ЗА
БОЖИМ ПРОВИДІННЯМ
ФАРАОНОВА ДОЧКА
ЗНАЙШЛА МОЙСЕЯ І
ЙОГО ВИХОВАЛИ ЯК
ЄГИПТЯНИНА.


ВИХІД 4:29-31



СОРОК РОКІВ ТОМУ МОЙСЕЙ
ВИРІШИВ, ЩО КРАЩЕ СТРАЖДАТИМЕ ЗІ СВОЇМ
НАРОДОМ, НІЖ БУДЕ ЦАРЮВАТИ ЯК ЄГИПТЯНИН.
ВІН ПРАГНУВ ВИЗВОЛИТИ НАС ВЛАСНИМИ СИЛАМИ,
АЛЕ ЙОМУ НЕ ВДАЛОСЯ. ОСТАННІ ЧО РОКІВ ВІН ЖИВ У
ПУСТЕЛЯХ ЗЕМЛІ, ЯКУ БОГ ОБІЦЯВ НАШИМ БАТЬКАМ.
НЕЩОДАВНО БОГ ГОВОРІВ З НИМ І ПОКАЗАВ ЙОМУ, ЯК
НАС УРЯТУВАТИ ВІД ФАРАОНА! ЗАРАЗ МОЙСЕЙ ПОКАЖЕ
ВАМ ОЗНАКИ, ЯКИМИ ВІН БУДЕ ПЕРЕКОНУВАТИ
ФАРАОНА ВІДПУСТИТИ НАС.



БОГ АВРААМА
ГОВОРИВ ЗІ МНОЮ З
ПАЛЯЮЧОГО КУЩА І ПОСЛАВ
МЕНЕ ВИВЕСТИ ВАС ДО
КРАЮ НАШИХ БАТЬКІВ.
ОСЬ ВАМ ЗНАК.



ОЙ-ОЙ-ОЙ!
ЙОГО ПАЛИЦЯ
ОБЕРНУЛАСЬ
НА ЗМІЮ.

НЕ
ЛЯКАЙТЕСЬ!



ПОГЛЯНЪТЕ
НА ЦЕ.



БОГ
ПОСЛАВ НАМ
ВИЗВОЛИТЕЛЯ.

АГА,
БУДЕ ЩО
ПОКАЗАТИ
ФАРАОНОВІ.



ЦЕ ЧУДО!


ТЕПЕР МИ
ЙДЕМО ДО
ФАРАОНА!

ЦЕ БОГ
АВРААМА!

ВИХІД 4:17, 30


НІЧОГО
НЕ ЗМІНИЛОСЯ
ВІДТОДІ, ЯК Я ПІШОВ
ЗВІДСИ СОРОК РОКІВ
ТОМУ. ПАМ'ЯТАЙ, ТИ
МАЄШ ГОВОРИТИ
САМЕ ТЕ, ЩО Я
ТОБІ СКАЗАВ.





БОГ ІЗРАЇЛІВ
ГОВОРИВ З МОЙСЕЄМ.
БОГ КАЖЕ, ЩОБ ТИ ВІДПУСТИВ
НАШ НАРОД НА ТРИ ДНІ В
ПУСТЕЛЮ ДЛЯ ПОКЛОНІННЯ І
ЖЕРТВОПРИНОШЕНЬ.


ТИ БА! БОГ ІЗРАЇЛІВ? ХА-ХА-
ХА! Я НЕ ЗНАЮ ВАШОГО БОГА.
ХТО ТАКИЙ ЦЕЙ БОГ, ЩО Я МАЮ
СЛУХАТИСЬ ЙОГО? ЦЕ СМІШНО. Я НЕ
ВІДПУЩУ СВОЇХ РАБІВ НА ТРИ ДНІ В
ПУСТЕЛЮ.



Я ЧУВ, ЯК ВИ ПІДБУРЮЄТЕ
МОЇХ ЛЮДЕЙ, ЩО ВОНИ
ПЕРЕСТАЮТЬ ПРАЦЮВАТИ. І ТЕПЕР
ВОНИ ХОЧУТЬ ПІТИ НА ТРИ ДНІ,
ЩОБ ПОКЛОНИТИСЯ БОГУ, ЯКОГО Я
НАВІТЬ НЕ ЗНАЮ. Я ПОТУРБУЮСЬ
ПРО ТЕ, ЩОБ ВОНИ МАЛИ БІЛЬШЕ
РОБОТИ.


ВІДСЬОГОДНІ ЇМ
ДОВЕДЕТЬСЯ БРАТИ ВЛАСНУ
СОЛОМУ ДЛЯ ВИГОТОВЛЕННЯ ЦЕГЛИ.
А ТЕПЕР ГЕТЬ З-ПЕРЕД МОЇХ ОЧЕЙ
І ПОВЕРТАЙТЕСЯ ТУДИ, ЗВІДКИ
ПРИЙШЛИ.

ВИХІД 5:1-7



ВИ
МОЖЕТЕ
ПОВІРИТИ В ЦЕ
НАХАБСТВО?

ЦЕ БУЛО
СМІШНО. ВОНИ
ВВІЙШЛИ СЮДИ
ТАК, НАЧЕ ВОНИ
ГОЛОС БОЖИЙ.



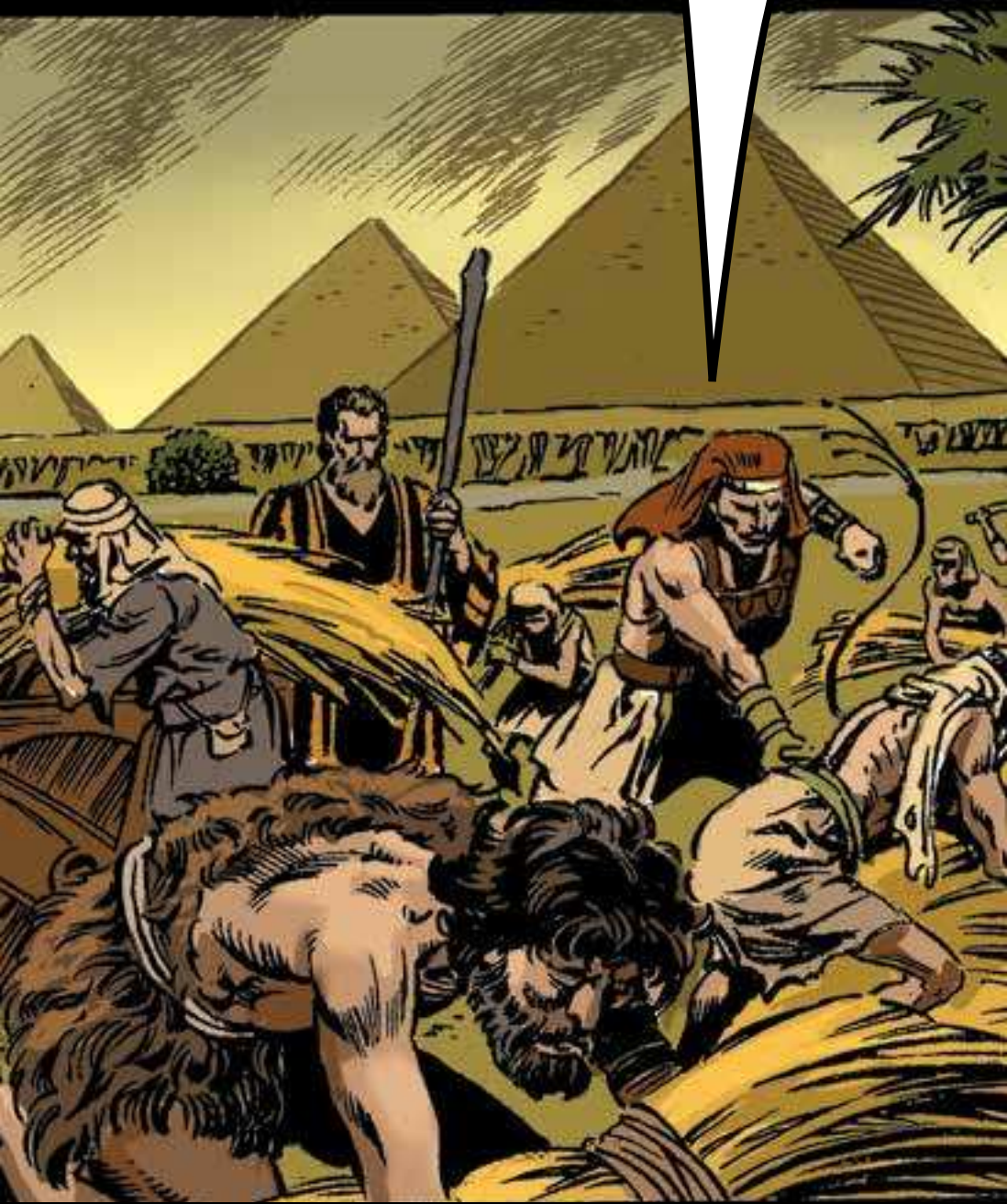
ТИ КАЖЕШ, ЩО ВСЕ,
ЧОГО ТИ ДОСЯГНУВ, ЦЕ **ВАВІЧИ**
БІЛЬШЕ РОБОТИ ДЛЯ НАС? ОЦЕ ТАК
ЗВІЛЬНЕННЯ... І ТИ ДУМАЄШ, БОГ
ПОСЛАВ ТЕБЕ?

ЗА
КОГО
ВІН СЕБЕ
МАЄ?

ЯКИЙСЬ
ФАНАТИК!

НЕ МОЖУ
ПОВІРИТИ, ЩО
МИ КУПИЛИСЬ НА
ЙОГО ФОКУСИ.

ОТЖЕ, ВАМ МАЛО РОБОТИ.
ВИ ХОЧЕТЕ ПІТИ ПОКЛОНИТИСЬ
СВОЄМУ БОГОВІ. МИ НАВЧИМО
ВАС НЕ БУТИ ЛЕДАЦЮГАМИ.





ГОСПОДИ,
ВІДКОЛИ Я
ПРИЙШОВ СЮДИ,
ГОВОРЯЧИ ВІД
ТВОГО ІМЕНІ, ВСЕ
СТАЛО ТІЛЬКИ
ГІРШЕ. ЧОМУ ТИ
ПОСЛАВ МЕНЕ
СЮДИ?

Я – СУЩИЙ,
БОГ ТВОЇХ
БАТЬКІВ, І Я БАЧИВ
СТРАЖДАННЯ І
ПОЧУВ ПЛАЧ МОГО
НАРОДУ ІЗРАЇЛЯ.

НАСТАВ
ЧАС ВИКОНАТИ МОЮ
ОБІТНИЦЮ АВРААМОВІ І ВВЕСТИ
ЦЕЙ НАРОД У ХАНААНСЬКИЙ КРАЙ.
ТИ, МОЙСЕЮ, ПОВЕДЕШ ЇХ.



АЛЕ Я НЕ
ВМІЮ ДОБРЕ
ГОВОРИТИ.
ФАРАОН НЕ
ПОСЛУХАЄ
МЕНЕ.

ААРОН БУДЕ
ГОВОРИТИ; ТИ ПРОСТО
СЛУХАЙ МЕНЕ І КАЖИ ЙОМУ,
ЩО ГОВОРИТИ. СПОЧАТКУ ФАРАОН
НЕ ПОСЛУХАЄ ВАС, АЛЕ Я ПОКАЖУ
ЙОМУ ВЕЛИКІ ЗНАМЕНА, І ТОДІ
ЄГИПТЯНИ ЗРОЗУМІЮТЬ, ЩО Я
ЄДИНИЙ ІСТИННИЙ БОГ.



ХА-ХА! ЩО
ТИ ТУТ ЗНОВУ
ЗАБУВ?

ГОСПОДЬ
КАЖЕ: "ВІДПУСТИ
МІЙ НАРОД".

ОСЬ ТОБІ ОЗНАКА
ТОГО, ЩО ГОСПОДЬ
ГОВОРИВ ДО МЕНЕ.

ХА-ХА-ХА,
ЦЕ ПРОСТО
МАГІЧНИЙ
ТРЮК. ЦЕ МЕНЕ
НЕ ЛЯКАЄ.
ПОГУКАЙТЕ
НАШИХ
ЧАРІВНИКІВ.





ВІН ЗРОБИВ
ЦЕ ДУЖЕ ВМІЛО.
ВИГЛЯДАЛО ЯК ПО-
СПРАВЖНЬОМУ,
ЕГЕ?


ЦІКАВО, ДЕ ВІН
ТОГО НАВЧИВСЯ?

ІДІТЬ СЮДИ
ШВИДШЕ І ПОКАЖІТЬ ТОЙ
ФОКУС, ДЕ ВИ ПЕРЕТВОРЮЄТЕ
ПАЛИЦІ НА ЗМІЙ.




НАША БОГИНЯ
ЗМІЙ, ВАДЖЕТ,
СКАЗАЛА ПЕРЕДАТИ ВАМ,
ЩОБ ВИ РОБИЛИ БІЛЬШЕ
ЦЕГЛИ. БУ-ГА-ГА!





МОЙСЕЮ, ЩО
НАМ РОБИТИ?
МИ ВИГЛЯДАЄМО
ЯК ЙОЛОПИ.

ВИХІД 7:11-12




ДИВИСЬ!
ЙОГО ЗМІЯ
ХОЧЕ БИТИСЯ
З НАШИМИ.



ЙОГО
ЗМІЯ ЇСТЬ
НАШУ!



**ПРОКОВТНУЛА
її ЦІЛКОМ!**



ТИ ДИВИ, ВОНА
ХОЧЕ З'ЇСТИ **ЩЕ**
ОДНУ! БОГИНЯ ВАДЖЕТ
РОЗЛЮТИТЬСЯ НЕ НА
ЖАРТ.




**Я НЕ ВІРЮ
ВЛАСНИМ ОЧАМ!
ЙОГО ЗМІЮКА
ПОЖЕРЛА ВСІХ
НАШИХ.**

ЯК ЦЕ ТАК?




ГОСПОДЬ, БОГ
УСЬОГО ТВОРІННЯ,
КАЖЕ: "ВІДПУСТИ
МІЙ НАРОД".

ВИХІД 7:12



Я НЕ ЗНАЮ,
ЯК ВИ ЦЕ ЗРОБИЛИ,
АЛЕ Я НЕ ЗБИРАЮСЯ
ПЛАТИТИ ЗА ЦЮ
ВИСТАВУ МІЛЬЙОНОМ
РАБІВ. **ЗАБИРАЙТЕСЯ
ЗВІДСИ!**

ВИХІД 7:13: "ТА ЗАТВЕРДИЛО
ФАРАОНОВЕ СЕРЦЕ, — І
ВІН НЕ ПОСЛУХАВСЯ ЇХ, ЯК
ГОВОРИВ БУВ ГОСПОДЬ."



ЧОМУ
ГОСПОДЬ ПОСЛАВ
НАС З ОЗНАКОЮ, ЯКУ
ЧАКЛУНИ ФАРАОНА
ЗМОГЛИ ВІДТВОРИТИ?
ЯКИЙСЬ ЧАС МИ СТОЯЛИ
ТАМ ЯК БОВДУРИ.

НЕ ЗНАЮ, АЛЕ БОГ КАЗАВ, ЩО
ВІН ЗРОБИТЬ ФАРАОНОВЕ СЕРЦЕ
ЗАПЕКЛИМ. БЕЗ СУМНІВУ, САМЕ ЦЕ І
СТАЛОСЬ. ТИ БАЧИВ, ЯК ВІН ЗЛИВСЯ,
КОЛИ МІЙ ПОСОХ ПОЇДАВ ЙОГО
РУЧНИХ ЗМІЙ?

ТРЕБА
ЗНАЙТИ МІСЦЕ, ДЕ
МОЖНА ПОГОВОРТИ
З ГОСПОДОМ. Я НЕ
ЗНАЮ, ЩО РОБИТИ
ДАЛІ.

БОГ ЗНОВУ
ЗУСТРІВСЯ З
МОЙСЕЄМ І
СКАЗАВ ЙОМУ, ЩО
РОБИТИ. ЄГИПТЯНИ
ВИСМІЯЛИ
МОЙСЕЯ. ЙОГО
ВЛАСНИЙ НАРОД
ВІДКИНУВ ЙОГО,
БО ФАРАОН
ЗРОБИВ ЇХНЄ ЯРМО
ЩЕ НЕСТЕРПНИШИМ,
АЛЕ МОЙСЕЙ
ВІРИВ БОГОВІ Й
КОРИВСЯ, ХОЧ І
НЕ ВСЕ РОЗУМІВ.



**ГОСПОДЬ
КАЖЕ: "А ЩО
ТИ ВІДМОВЛЯЄШСЯ
ВІДПУСТИТИ МІЙ
НАРОД І ЩОБ ТИ
ПІЗНАВ, ЩО Я —
ПРАВДИВИЙ БОГ, ТО
ВСІ ВОДИ ЄГИПТУ
ОБЕРНУТЬСЯ НА
КРОВ".**



ГМ, А ЦЕ
СПРАВЛЯЄ
ВРАЖЕННЯ.
ЯК ВІН ТО
ЗРОБИВ?

ІДИ
ПРИВЕДИ МОЇХ
ЧАРОДІЇВ. БОГ
НІЛУ ЗУПИНИТЬ
ЦЕ.



БАЧИТЕ? МОЇ
МАГИ МОЖУТЬ
ЗРОБИТИ ТЕ САМЕ.
МЕНЕ НЕ ПЕРЕКОНАЄШ
ВАШИМИ ЧАРАМИ.



Я НІКОЛИ В ЖИТТІ НЕ
БАЧИВ *НІЧОГО* ПОДІБНОГО.
НАВІТЬ ДЖЕРЕЛА І МАЛЕНЬКІ
СТАВКИ ПЕРЕТВОРИЛИСЯ НА
КРОВ. ЯК ВІН ТАМ КАЗАВ?
ЯКЕ ІМ'Я ЙОГО БОГА?


НІКОЛИ НЕ
ЧУВ, ЩОБ ВОНИ НАЗИВАЛИ.
А ЯКА РІЗНИЦЯ? У НАС ТИСЯЧІ
БОГІВ. БОГ РІКИ НІЛ НАПЕВНО
РОЗГНІВАНИЙ.



ЦЕЙ
ТОВАРИШ,
МОЙСЕЙ, КАЖЕ,
ЩО ЙОГО БОГ —
ЄДИНИЙ БОГ.

ЄДИНИЙ
БОГ? ЦЕ НАВІТЬ
НЕ СМІШНО.

ЧЕРЕЗ СІМ ДНІВ ПІСЛЯ ТОГО,
ЯК ВОДИ ПЕРЕТВОРЕНО НА
КРОВ, МОЙСЕЙ ЗНОВУ НАВІВ
СУДИ БОЖІ НА ЄГИПЕТ.



НЕХАЙ
ВИЙДЕ З ВОД СИЛА-
СИЛЕННА ЖАБ.


СМЕРДЮЧІ КРИВАВІ
ВОДИ ВРАЗ ВИДАЛИ
МІЛЬЙОНИ ЖАБ.



ВИХІД 7:21-25, 8:2



У
МОЇЙ ХАТІ
ПОВНО
ЖАБ.




ВЕСЬ ЄГИПЕТ
ЗАПОЛОНИЛИ
ЖАБИ. БОГИ
ЛЮТУЮТЬ!

ДЕ НАШІ
СВЯЩЕНИКИ? НЕВЖЕ
ВОНИ НЕ МОЖУТЬ
НІЧОГО ВДІЯТИ?



AAA!



ДЛЯ
ЧОГО РОБИТИ ЩЕ
БІЛЬШЕ ЖАБ? ХІБА
ТОЙ МОЙСЕЙ НЕ ДАВ
НАМ ДОСХОЧУ? А
ТЕПЕР ФАРАОН ЇХ ЩЕ
ПРИМНОЖИТЬ.

ФАРАОНЕ,
ПОГЛЯНЬ, МИ
ТЕЖ УМІЄМО
РОБИТИ ЖАБ.




ЧОМУ ТИ НЕ
ДОЗВОЛИШ ЇМ ПІТИ В
ПУСТИНЮ, ЯК ВОНИ
ПРОСИЛИ? МИ НЕ
МОЖЕМО БІЛЬШЕ
ТЕРПІТИ ЦЕ.



ПОКЛИЧТЕ
МОЙСЕЯ. СКАЖІТЬ, ЩО
Я ХОЧУ ПОГОВОРІТИ.

ТАК,
ПАНЕ, ЯК
СКАЖЕШ.

A comic book panel depicting a scene from the Bible. On the left, an Egyptian official with a red and gold headdress and a white tunic with a gold collar is speaking. He is gesturing with his right hand towards a man on the right. The man on the right has a beard and is wearing a yellow and black striped robe. In the background, another man in a white tunic is visible, and there are stone blocks and architectural elements. A speech bubble from the Egyptian official contains the text: ПОПРОСИТЬ ГОСПОДА ЗАБРАТИ ЖАБ. ЯКЩО ВІН ЦЕ ЗРОБИТЬ, Я ДОЗВОЛЮ ВАШИМ ЛЮДЯМ ПІТИ І ПРИНЕСТИ ЖЕРТВУ. A second speech bubble from the man in the yellow robe contains the text: СКАЖИ ЧАС, КОЛИ ЖАБИ МАЮТЬ ВИМЕРТИ, І БУДЕ ТАК.

ПОПРОСИТЬ ГОСПОДА
ЗАБРАТИ ЖАБ. ЯКЩО ВІН
ЦЕ ЗРОБИТЬ, Я ДОЗВОЛЮ
ВАШИМ ЛЮДЯМ ПІТИ І
ПРИНЕСТИ ЖЕРТВУ.

СКАЖИ
ЧАС, КОЛИ ЖАБИ
МАЮТЬ ВИМЕРТИ,
І БУДЕ ТАК.



ЗАВТРА
ВРАНЦІ.

ХАЙ СТАНЕТЬСЯ
ЗА СЛОВОМ ТВОЇМ,
ЩОБ УСІ ПІЗНАЛИ, ЩО
НЕМАЄ ТАКОГО БОГА,
ЯК ГОСПОДЬ БОГ.


ВИХІД 8:3-6

КОЛИ ФАРАОН
ПОБАЧИВ,
ЩО ЖАБИ
ВИМЕРЛИ В
ЧАС, ЯКИЙ ВІН
ПРИЗНАЧИВ,
ТО ВЧИНИВ
СВОЄ СЕРЦЕ
ЗАПЕКЛИМ І
ВІДМОВИВСЯ
ВІДПУСТИТИ
ЄВРЕЇВ.

ЩО ТО ЗА БОГ
ТАКИЙ, ЩО ЗАСИПАВ НАШІ
ЗЕМЛІ ЖАБАМИ?

А ЗВІДКИ ТИ ВЗЯВ,
ЩО ЦЕ БОГ ЗРОБИВ?
МОЖЕ, ЦЕ ПРОСТО
ПРИРОДНЕ ЯВИЩЕ.





ТОДІ ЯК МОЙСЕЙ МІГ
ПЕРЕДБАЧИТИ ЦЕ? ЯК ВІН ЗНАВ,
ЩО ЦЕ СТАНЕТЬСЯ? І ЯК ВІН ЗНАВ
ТОЧНУ ГОДИНУ, КОЛИ ВОНИ ВСІ
ВИЗДИХАЮТЬ?

ОЙ,
СТУЛИ ПЕЛЬКУ І МАХАЙ
ЛОПАТОЮ, А ТО МИ *НІКОЛИ* НЕ
ЗАКІНЧИМО.


І ГОСПОДЬ ПРОМОВЛЯВ ДО МОЙСЕЯ:
"СКАЖИ ААРОНОВІ: "ПРОСТЯГНИ
СВОЮ ПАЛИЦЮ І ВДАР ПОРОХ
ЗЕМНИЙ, І СТАНЕ ВІН ВОШАМИ
ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ ЄГИПЕТСЬКІЙ".



І ВВЕСЬ ПОРОХ
ЄГИПЕТСЬКИЙ
ПЕРЕТВОРИВСЯ
НА ВОШІ.



ПХЕЕЕЕ!



ЩО ЗНАЧИТЬ, ВИ НЕ МОЖЕТЕ ЗРОБИТИ
ВОШІ? ЛЮДИ ПОДУМАЮТЬ, ЩО
ЙОГО БОГ СИЛЬНІШИЙ ВІД НАШИХ!
ФОКУСИ — ЦЕ ВСЕ, ЩО ВИ
МОЖЕТЕ РОБИТИ.

АЛЕ, ПАНЕ, ЦЕ
МУСИТЬ БУТИ БОГ.
НІХТО НЕ МОЖЕ
ЗРОБИТИ ТЕ, ЩО
ЗРОБИЛИ ТІ ДВОЄ.
МИ БЕЗСИЛІ.



ТУТ МАЄ БУТИ
ПРИРОДНЕ ПОЯСНЕННЯ, АЛЕ МИ ВЖЕ
НЕ СПРОМОЖНІ ЦЕ ТЕРПІТИ. ПОШЛІТЬ
СЛОВО МОЙСЕЄВІ. СКАЖІТЬ ЙОМУ, ЯКЩО
ЙОГО БОГ ЗАБЕРЕ ВОШІ, ТО Я ДОЗВОЛЮ
ЄВРЕЯМ ІТИ СЛУЖИТИ СВОЄМУ БОГОВІ.

ВИХІД 8:9-15




ВОШІ ЗНИКЛИ,
АЛЕ Я НЕ МОЖУ
ВІДПУСТИТИ
РАБІВ. ЗРЕШТОЮ,
ЩО ЩЕ ЙОГО БОГ
МОЖЕ ЗАПОДІЯТИ
НАМ?




БОГ ГОВОРИВ З
МОЙСЕЄМ. БОГ КАЖЕ:
"Я НАШЛЮ МУХИ НА
ЄГИПЕТ. У ВАШИХ ХАТАХ
БУДЕ ПОВНО МУХ. АЛЕ
ЦЬОГО РАЗУ Я РОЗРІЗНЮ
ЄГИПТЯН ТА ЄВРЕІВ.

СЕРЕД
МОГО НАРОДУ
НЕ БУДЕ МУХ.
І ТАК КОЖНОМУ
БУДЕ ВІДОМО, ЩО
Я — БОГ УСІЄЇ
ЗЕМЛІ!




БАТЬКУ,
ЧОМУ НАШІ
СВЯЩЕНИКИ НЕ
МОЖУТЬ *ЗУПИНИТИ*
ЦЮ ЛЮДИНУ? ДЕ
ЇХНЯ СИЛА?

Я НІЧОГО
НЕ ТЯМЛЮ В
РЕЛІГІЇ. Я ПРОСТО
ЗАЙМАЮСЯ СВОЄЮ
СПРАВОЮ.



УСЕ ТАК, ЯК ВІН
СКАЗАВ — *СЕРЕД
ЄВРЕЇВ НЕМАЄ МУХ!*
ЦЕ ТОЧНО РОБОТА
ЇХНЬОГО БОГА.


ЗНАЙДІТЬ
МОЙСЕЯ.

A comic book panel depicting a scene from the Bible. On the left, a man with a long black beard and a red and black striped Egyptian headdress (nemes) looks towards the right. On the right, a man with a long white beard and a green head covering looks back at him. The background is a simple, dark brown wall.

ІДІТЬ УЖЕ,
ПРИНЕСІТЬ ЖЕРТВИ
СВОЄМУ БОГОВІ,
АЛЕ НЕ ПОКИДАЙТЕ
ЄГИПЕТСЬКИЙ
КРАЙ.

МИ ПОВИННІ
ПІТИ ЩОНАЙМЕНШЕ
НА ВІДСТАНЬ ТРЬОХ
ДНІВ ХОДЬБИ.


Я СКАЗАВ, ВИ
МОЖЕТЕ ПІТИ, АЛЕ НЕ
ДУЖЕ ДАЛЕКО. ТЕПЕР
ПОГОВОРІТЬ ЗІ СВОЇМ
БОГОМ І ПОПРОСІТЬ
ЙОГО ЗАБРАТИ ЦІ
ОГИДНІ МУХИ.



В ЄГИПТІ
НЕ ЛИШИЛОСЯ
ЖОДНОЇ ЖИВОЇ
МУХИ. ОЦЕ ТАК
ДИВО.

ЗАМОВКНИ.
ТИ ГОВОРИШ ТАК,
НІБИ ПОЧИНАЄШ
ВІРИТИ ТОМУ
БАЗІКАЛУ.

ЗНОВУ ФАРАОН УЧИНИВ СВОЄ
СЕРЦЕ ТВЕРДИМ І ВІДМОВИВСЯ
ВІДПУСТИТИ ЛЮДЕЙ.




БОГ НАСЛАВ НА ЄГИПЕТ
НОВЕ ЛИХО. ВСІ ЇХНІ
КОРОВИ, ВІВЦІ, БИКИ, КОНІ
ТА ВЕРБЛЮДИ ПОКРИЛИСЯ
ГНІЙНИМИ РАНАМИ
І ЗДОХЛИ. А ХУДОБА
ЄВРЕЇВ НЕ ЗАХВОРИЛА.

НАША ХУДОБА
ВСЯ ПОДОХЛА, А
ВАША — ЗДОРОВА. ЯК
ТИ ЦЕ ПОЯСНИШ?

МОЙСЕЙ КАЖЕ,
ЩО БОГ НАШИХ
ОТЦІВ ПРИЙШОВ,
ЩОБ УРЯТУВАТИ НАС ІЗ
ТЯЖКОЇ НЕВОЛІ, АЛЕ Я
ПРОСТА ЛЮДИНА І НІЧОГО
НЕ ЗНАЮ ПРО ТАКІ РЕЧІ.



НАШІ
СВЯЩЕНИКИ ПРИНОСЯТЬ
ЖЕРТВИ БОГАМ. НАШ
СВЯЩЕННИЙ БИК БУДЕ ЗЛИЙ
І ПОКЛАДЕ ЦЬОМУ КРАЙ.



ДЕ БОГИ
ЄГИПЕТСЬКІ? ЧИ
ВОНИ МАЮТЬ
СИЛУ?


СКАЖИ
ФАРАОНУ, ЩО ВЖЕ
ПІЗНО. ВСІ НАШІ СВЯЩЕННІ
БИКИ ВИМЕРЛИ. ЛЮДИ
БУДУТЬ ГНІВАТИСЬ, КОЛИ
ДІЗНАЮТЬСЯ, ЩО НАШІ БОГИ
НЕ МОЖУТЬ ЗАХИСТИТИ ЇХ
ВІД ЦЬОГО ПРИМАРНОГО
БОГА ЄВРЕЇВ.



ТА ФАРАОН УЧИНИВ
СВОЄ СЕРЦЕ ЗАПЕКЛИМ.

ВИХІД 9:6-7

І ЗНОВУ БОГ ПРОМОВЛЯВ
ДО МОЙСЕЯ, І СКАЗАВ
ЙОМУ РОЗВІЯТИ САЖУ
НАД МІСТОМ — І ЄГИПТЯН
ОБСИПЛЕ ЧИРЯКАМИ.



КАЖЕ
БОГ: "ЗА ТЕ, ЩО
ТИ НЕ ВІДПУСКАЄШ
МІЙ НАРОД, Я НАШЛЮ
СТРАШНІ ГНОЯКИ, ЯКІ
ВКРИЮТЬ ВАС І ВСЮ
ВАШУ ХУДОБУ".

О НІ,
БІЛЬШЕ НЕ
ТРЕБА!

**ЗАКЛИЧТЕ МАГІВ. СКАЖІТЬ
ЇМ ЗІБРАТИ ВСІ СВОЇ СИЛИ.
ПРИНЕСІТЬ ЖЕРТВИ БОГАМ.
ПОКЛАДІТЬ ЦЬОМУ КРАЙ!**



ВИКЛИКАЛИ,
ВАША ПРЕВЕЛЕБНОСТЕ?

І В ТЕБЕ ТЕ
САМЕ? ХІБА ВИ НЕ
МАЄТЕ СИЛИ ПРОТИ
ТОГО МОЙСЕЄВОГО
БОГА?



ГЕТЬ ЗВІДСИ! *БЕЗСИЛА ЗГРАЯ*
ДУРИСВІТІВ... СПРИТНИМИ ПОРУХАМИ
РУК ВИ ВВОДИТЕ ЛЮДЕЙ В ОМАНУ, АЛЕ Я
ЗНАЮ, ЩО ВИ ШАХРАЇ. ДЕ ВАШІ БОГИ?

РАНО-ВРАНЦІ СТАНЬ ПЕРЕД ФАРАОНОМ
І СКАЖИ: "БОГ ЄВРЕЇВ ГОВОРИТЬ ТАК:
"ВІДПУСТИ МІЙ НАРОД, БО НАСТУПНА КАРА
БУДЕ НАБАГАТО ГІРША. ВОНА ПРИНЕСЕ
РУЙНУВАННЯ, ЯКІ ВБ'ЮТЬ БАГАТО ВАШОГО
ЛЮДУ. З ЦЬОГО ПІЗНАЄТЕ, ЩО НЕМАЄ
ТАКОГО БОГА, ЯК Я.


ТИ ТОГО НЕ
УСВІДОМЛЮЄШ, АЛЕ
ЦЕ Я ПОСТАВИВ
ТЕБЕ ФАРАОНОМ.
БАЧИШ, Я ЗНАВ, ЩО
ТИ ЗРОБИШ СВОЄ
СЕРЦЕ ЗАПЕКЛИМ
І ВІДМОВИШСЯ
ВІДПУСКАТИ МІЙ
НАРОД.



ТВОЯ ВПЕРТІСТЬ ДАЄ МЕНІ МОЖЛИВІСТЬ
ПРОЯВИТИ СВОЮ СИЛУ І ВЧИНИТИ СУД
НАД ЄГИПТОМ ЗА ЖОРСТОКЕ ПОВОДЖЕННЯ
З МОЇМ НАРОДОМ. ВИ ЗАХИЩАЄТЕ ВЛАСНІ
ІНТЕРЕСИ І ПРОТИВИТЕСЬ
МОЇЙ ВОЛІ,

...ТОМУ ЗАВТРА,
В ТАКИЙ ЧАС, Я
ЗІШЛЮ ДОЩЕМ ГРАД
І ВОГОНЬ, ЯКИХ
ЗЕМЛЯ ЩЕ НІКОЛИ НЕ
БАЧИЛА”.



A man in a brown robe is lying face down on the ground, his hands clasped in front of him. A sword lies on the ground next to him. The background is a textured, yellowish-brown surface.

“ПОПЕРЕДЬТЕ ВСІХ,
ЩОБ ПОХОВАЛИСЯ В ХАТАХ
І ПОЗАГАНЯЛИ ВСЮ СВОЮ
ХУДОБУ, БО ВСЕ, ЩО БУДЕ
НАДВОРІ, ЗАГИНЕ”.

ВИХІД 9:8-19



ХАЙ
БУДЕ ТАК,
ЯК СКАЗАВ
ГОСПОДЬ.




ОЙЙЙ!

ЯК
ТАКЕ МОЖЕ
БУТИ, ВОГОНЬ
РАЗОМ З
ГРАДОМ?

ВСЕМОГУТНІЙ
БОЖЕ СЕТЕ,
ВРЯТУЙ НАС.


ТІ, ЩО ЗЛЕГКОВАЖИЛИ
ЗАСТЕРЕЖЕННЯ І БУЛИ ЗАСТУКАНІ
НАДВОРІ, ПОГИНУЛИ.



БАТЬКУ, ЯК ВІН
ТО РОБИТЬ, ЦЕЙ
МОЙСЕЙ? ЧИ ЙОГО
БОГ СИЛЬНІШИЙ ВІД
СЕТА, ПОВЕЛИТЕЛЯ
ХАОСУ І БУРІ?


ВІН
ЗАЯВЛЯЄ,
ЩО Є ТІЛЬКИ
ОДИН БОГ,
А ЦІ ЄВРЕЇ —
ЙОГО ДІТИ.

АЛЕ НІХТО НЕ
БАЧИВ ЙОГО БОГА,
НАВІТЬ САМІ ЄВРЕЇ.
ЙОГО БОГ, ЩО, ЯК ВІН
СТВЕРДЖУЄ, Є ПРОСТО
ДУХ, НАМАГАЄТЬСЯ
ПЕРЕКОНАТИ ФАРАОНА
ДОЗВОЛИТИ ЇМ ПІТИ
В ПУСТИНЮ ДЛЯ
ПОКЛОНІННЯ.




О, МОГУТНІЙ СЕТЕ,
ВОЛОДАРЮ ХАОСУ Й
БУРІ, МИ БЛАГАЄМО ТЕБЕ,
ЗУПИНИ ЦЮ СТРАШНУ
БУРЮ. МИ ПЕВНІ, ЩО
ТИ БІЛЬШИЙ ЗА ЦЬОГО
НЕВИДИМОГО БОГА
МОЙСЕЯ.

ВИХІД 9:23-26



ВОНО Й
БЛИЗЬКО НЕ
ТОРКАЄТЬСЯ НАС —
ЛИШЕ ЄГИПТЯН.

ТАТУ, Я
БОЮСЬ. ВОГОНЬ І
ГРАД БУДУТЬ ПАДАТИ
І НА НАС?



НІ, ДИТИНО, ГОСПОДЬ
КАРАЄ ЄГИПТЯН, БО ВОНИ
НЕ СЛУХАЮТЬСЯ ЙОГО. ВІН
ПОКАЗУЄ ЇМ, ЩО ЇХНІЙ БОГ,
СЕТ, *БЕЗСИЛИЙ*, ЩОБ ЇМ
ДОПОМОГТИ.

ЦЕ ЖАХЛИВО.




Я ЗГРИШИВ ПРОТИ ГОСПОДА. БОГ
ЄВРЕЇВ — ПРАВЕДНИЙ, А Я І НАРОД
МІЙ — НЕЧЕСТИВИ. ПОПРОСИТЬ
ГОСПОДА ПРИПИНИТИ ВОГОНЬ
І ГРАД, І Я ВІДРАЗУ ВІДПУЩУ
ТВІЙ НАРОД.





ЩОЙНО Я ВИЙДУ ЗА МІСТО
І ПІДНІМУ РУКИ ДО НЕБА, КАРА
ПРИПИНІТЬСЯ. ТАК ТИ ДІЗНАЄШСЯ, ЩО
ЗЕМЛЯ НАЛЕЖИТЬ *ГОСПОДУ*, АЛЕ ТИ
НЕ ДОТРИМАЄШ СВОГО СЛОВА. ТИ
ДОСІ НЕ БОЇШСЯ БОГА.

КОЛИ ФАРАОН
ПОБАЧИВ, ЩО
БУРЯ ВЩУХЛА, ВІН
ЗГРІШИВ ЩЕ РАЗ І
ЙОГО СЕРЦЕ ЗНОВУ
ЗАТВЕРДЛО. ВІН НЕ
ВІДПУСТИВ ЛЮДЕЙ.




БОГ ПОСЛАВ ЩЕ ОДНУ КАРУ.
НАЛЕТІЛА САРАНА І ПОЖЕРЛА
ВСЮ ЗЕЛЕНЬ, ЯКУ НЕ ЗНИЩИВ
БУРЕВІЙ. ПОТІМ САРАНА
ПОЧАЛА ЗАЛІТАТИ В БУДИНКИ.

ВИХІД 9:26-35, 10:13-15

MAMO,
MAMO!

AAAAAAAAA!

ОТ БАМ!



Г'ЕБЕ,
БОЖЕ РОСЛИННОСТІ, ХІБА ТИ
НЕ БАЧИШ, ЩО ЦЕЙ ЄВРЕЙСЬКИЙ
БОГ РОБИТЬ З НАШИМИ
НИВАМИ?


ОСІРІСЕ,
ПОКАЖИ
СЬОГОДНІ СВОЮ
МІЦЬ.

ФАРАОН
ПОКЛИКАВ
МОЙСЕЯ І
ПООБІЦЯВ
ВІДПУСТИТИ
НАРОД, ПРОТЕ,
КОЛИ БОГ
ЗАБРАВ САРАНУ,
ФАРАОН ЗНОВУ
ЗРОБИВ СВОЄ
СЕРЦЕ ЗАПЕКЛИМ
І НЕ ПОСТУПИВСЯ
СВОЇМИ РАБАМИ.

ТОДІ БОГ ОГОРНУВ ЄГИПЕТ
НЕПРОГЛЯДНОЮ ТЕМРЯВОЮ.
ПРОТЯГОМ ТРЬОХ ДНІВ БУЛО
ЧОРНІШЕ, НІЖ ПІД ЧАС ХМАРНОЇ
НОЧІ. АЛЕ В ЄВРЕЙСЬКИХ
ХАТАХ НЕ БУЛО ТЕМРЯВИ.



Я МІГ БИ
ВБИТИ ТЕБЕ
ЩЕ РАНІШЕ, АЛЕ
ЦЕ Б ДОВЕЛО
НЕМІЧНІСТЬ
НАШИХ БОГІВ
СУПРОТИ
ТВОЇХ.



ГЕТЬ З МОЇХ
ОЧЕЙ. Я БІЛЬШЕ НІКОЛИ
НЕ ПОБАЧУ ТВОЄ ЛИЦЕ,
БО В ТОЙ САМИЙ ДЕНЬ
ТИ ПОМРЕШ.

ЦЬОГО РАЗУ ТИ
СКАЗАВ ПРАВДУ. МИ БІЛЬШЕ
НІКОЛИ НЕ ПОБАЧИМО ОДИН
ОДНОГО.




РА,
ВЕЛИКИЙ БОЖЕ
СОНЦЯ, ПОЧУЙ НАС. ТРИ
ДНІ ТИ ХОВАЄШ СЕБЕ. ХІБА
ТИ НЕ МОЖЕШ ПОДОЛАТИ
ЦЬОГО ЄВРЕЙСЬКОГО
БОГА?

НУ ВСЕ! ОСТАННЯ КАРА, І ФАРАОН
БУДЕ РАДИЙ ПОБАЧИТИ, ЯК МИ ПОКИДАЄМО
ЄГИПЕТ. СЬОГОДНІ ОПІВНОЧІ ГУБИТЕЛЬ ПРОЙДЕ
ЧЕРЕЗ ЄГИПЕТСЬКИЙ КРАЙ. ПЕРВОРОДНИЙ
ХЛОПЧИК У КОЖНІЙ РОДИНІ ПОМРЕ. БОГ
ПОКАРАЄ ГРІХ ЦІЄЇ НОЧІ.

А ЯК ЖЕ *НАШІ*
ПЕРВІСТКИ?
ВОНИ ТАКОЖ
ПОМРУТЬ?





БОГ ДАСТЬ
СПАСІННЯ КОЖНОМУ, ХТО
ВІРИТЬ, НАВІТЬ ЄГИПТЯНАМ.
ТЕПЕР ІДІТЬ І ВІЗЬМІТЬ МОЛОДЕ
ЯГНЯ АБО КОЗЕНЯ, САМЦЯ,
ЗАРІЖТЕ ЙОГО СЬОГОДНІ
ВВЕЧЕРІ, А ЙОГО КРОВ'Ю
ПОМАЖТЕ ОДВІРКИ З ОБОХ
БОКІВ І ВГОРІ.


ГОСПОДЬ КАЖЕ: "Я ПЕРЕЙДУ
ПО ВСЬОМУ КРАЮ СЬОГОДНІ ВНОЧІ І
ВИГУБЛЮ ВСІХ ПЕРВОРОДНИХ ЧОЛОВІЧОЇ
СТАТІ. КОЛИ ПОБАЧУ КРОВ НА ВАШИХ
ДВЕРЯХ, Я ПРОЙДУ НАД ЦИМ БУДИНКОМ,
І ПЕРВІСТОК НЕ ПОМРЕ". ЗАЛИШАЙТЕСЯ
ВДОМА СЬОГОДНІ ВНОЧІ І СПОЖИВАЙТЕ
ЯГНЯТ, ЯКИХ ЗАРІЖЕТЕ.

ВИХІД 10:22-29,
11:4-5, 12:3-7




ЗАВТРА ПІДІТЬ
ДО СВОЇХ ПАНІВ-
ЄГИПТЯН І ПОЗИЧТЕ ЇХНІ
КОШТОВНОСТІ, ЗОЛОТО,
ЮВЕЛІРНІ ПРИКРАСИ І
СРІБЛО. БОГ ТОРКНУВСЯ
ЇХНІХ СЕРДЕЦЬ. ВОНИ
БУДУТЬ ДАВАТИ *ВІЛЬНО*
І *ЩЕДРО*.

ПАКУЙТЕ СВОЇ РЕЧІ І БУДЬТЕ
ГОТОВІ ПІТИ ЗАВТРА ВРАНЦІ. ВИ
НЕ ПОВЕРНЕТЕСЬ СЮДИ ЗНОВУ... ЦЕ
ПРОЩАННЯ З ЄГИПТОМ *НАЗАВЖДИ*.
ЦЕ СТАНЕ ТОЧКОЮ ВІДЛІКУ ЧАСУ ДЛЯ
ВАС, ВАШ ПЕРШИЙ ДЕНЬ.



БАТЬКУ,
ЦЕ НАШЕ ЄДИНЕ
ЯГНЯТКО. МОЖЕ МИ
КРАЩЕ ПОМАЛЮЄМО
ТАМ ЧЕРВОНОЮ
ФАРБОЮ
АБОЩО?

СИНУ, БОГ
НАКАЗАВ ЗАРІЗАТИ ЯГНЯ
І ПОМАЗАТИ ЙОГО КРОВ'Ю
ОДВІРКИ. ТРЕБА ЗРОБИТИ
САМЕ ТАК, ЯК ВІН КАЖЕ. ТИ
БАЧИВ, ЯК ВІН СУДИТЬ ТИХ,
ХТО ЙОМУ НЕПОКІРНИЙ. ЦЕ
ЯГНЯ ВРЯТУЄ ТЕБЕ ВІД
СМЕРТІ.



ВИХОДИТЬ,
ЩО ЯГНЯ
ПОМЕРЛО ЗА
МЕНЕ?

І ЗА МЕНЕ,
БО Я ТАКОЖ
ПЕРШИЙ СИН.



ГОСПОДЬ СКАЗАВ:
"КОЛИ Я ПОБАЧУ КРОВ
НА ВАШИХ ДВЕРЯХ, ТО
ЗНАТИМУ, ЩО ВИ ВІРИТЕ
МЕНІ, І Я НЕ ВБ'Ю
НІКОГО В БУДИНКУ.


МАМО, ЧОМУ
ТАТО ФАРБУЄ НАШІ
ДВЕРІ КРОВ'Ю?

ВИХІД 12:26-28, 35-36




ЧОМУ ВИ
НЕ ЗАРІЗАЛИ
ЯГНЯ І НЕ
ПОМАЗАЛИ
ОДВІРКИ
КРОВ'Ю?

ХА! ТИ ВІРИШ У
ЦІ *ЗАБОБОНИ*? ЯК ТРОХИ
КРОВІ НА ДВЕРЯХ МОЖЕ
СТРИМАТИ ПРИХІД СМЕРТІ?
МІЙ СИН НЕ БОЇТЬСЯ.
ПРАВДА, ЙОАКИМЕ?



ЯСНО. ХІБА Я
ДІВЧИСЬКО? РЕЛІГІЯ ДЛЯ СЛАБАКІВ.
ДОБРИЙ БОГ НЕ ВБИВАВ БИ ЛЮДЕЙ
ЗА ТЕ, ЩО ВОНИ НЕ ПОМАСТИЛИ ДВЕРІ
КРОВ'Ю. А ЯК ЩОДО ТИХ, ХТО НІЧОГО
ПРО ЦЕ НЕ ЧУВ?



БАТЬКУ, ЧИМ ЦЯ
НІЧ ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ
ВІД ІНШИХ?

СЬОГОДНІ БОГ
ПОШЛЕ ГУБИТЕЛЯ
ВБИТИ ВСІХ ПЕРВІСТКІВ
ТАМ, ДЕ ЙОМУ НЕ ВІРЯТЬ.
А ДЕ ВІН ПОБАЧИТЬ КРОВ,
ОМИНЕ ТОЙ ДІМ.

ЦЕ ЗНАМЕНУЄ ПОЧАТОК
ДНІВ ДЛЯ НАС. ЩОРОКУ О ЦІЙ ПОРІ
МИ БУДЕМО СВЯТКУВАТИ ПАСХУ І
ПАМ'ЯТАТИ, ЩО БОГ ВИЗВОЛИВ НАС
ВІД РУКИ ФАРАОНА.



О, ТАТУ,
ЧУЄШ ЦІ **КРИКИ?**
ЦЕ, МАБУТЬ,
ГУБИТЕЛЬ
ПРИЙШОВ!

НЕ БІЙТЕСЯ. МИ
ПОСЛУХАЛИСЬ БОГА.
КРОВ — НА ОДВІРКАХ.
МИ ЇМО ЯГНЯ.




**МІЙ СИН МЕРТВИЙ!
О БОЖЕ, ЗРОБІТЬ ЩОСЬ.
ПОКЛИЧТЕ МОЙСЕЯ!**



АААА!

НІ-І-І!

**НІ, БОЖЕ!
НЕ МОЮ
ДИТИНУ!**

The image is a comic book panel. On the left, there is a close-up of a man's face, shown in profile. He has a thick, dark beard and mustache, and his eyes are looking towards the right. The lighting is dramatic, with strong highlights and deep shadows. On the right, the background shows a dark, blue-toned street scene at night. There are several buildings with windows, some of which are illuminated from within, casting a warm yellow glow. The overall atmosphere is somber and tense.

МЕНІ ШКОДА, АЛЕ ВЖЕ
ПІЗНО. ВАС ПОПЕРЕДИЛИ, ТА ВИ **НЕ**
ХОТИЛИ ВІРИТИ. БОЮСЯ, ЩО БАГАТО
ЗАГИНУЛО СЬОГОДНІ ВНОЧІ.

ТИСЯЧІ ПОМЕРЛИ
В ТУ НІЧ, КОЛИ
ГУБИТЕЛЬ ПРОЙШОВ
ПО МІСТУ. ТІ, ХТО
ПОВІРИВ І ПОМАЗАВ
КРОВ'Ю ДВЕРІ,
ЗОСТАЛИСЯ ЖИВІ.

НАШ СИН
МЕРТВЫЙ!

НЕГАЙНО
ПРИВЕДИТЬ СЮДИ
МОЙСЕЯ.



ЩО
ТАКЕ...?


ВІН ПЕРВІСТОК
У РОДИНІ!

ВИХІД 12:29-31



ФАРАОН ЗНОВУ
ПОКЛИКАВ МОЙСЕЯ.


АЛЕ ФАРАОН НЕ ДИВИВСЯ
МОЙСЕЄВІ В ОЧІ.



Я ЗГРІШИВ.
БУДЬ ЛАСКАВИЙ,
ПОКИНЬ ЄГИПЕТ І
ЗАБЕРИ ВСІХ ЄВРЕЇВ З
СОБОЮ. Я НЕ МОЖУ
ЗМАГАТИСЯ З ТВОЇМ
БОГОМ. **БЛАГОСЛОВИ**
МЕНЕ ПЕРЕД ТИМ,
ЯК ПІДЕШ.



ЯК БОГ ОБІЦЯВ ЇХНІМ БАТЬКАМ,
ЧЕРЕЗ ЧОТИРИСТА РОКІВ ВОНИ
ПОКИНУЛИ ЄГИПЕТ. ЄГИПТЯНИ ДАЛИ
ЄВРЕЯМ ЗОЛОТО, КОШТОВНОСТІ,
ЇЖУ — ВСЕ, ЩО ВОНИ ХОТИЛИ І
МОГЛИ ВЗЯТИ З СОБОЮ. ЦЕ БУЛА
РАДІСНА ПОДІЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ІЗРАЇЛЯ —
ПЕРШИЙ ДЕНЬ НОВОГО НАРОДУ.



600 000 ЧОЛОВІКІВ
ІЗ ЖІНКАМИ Й
ДІТЬМИ ВИЙШЛИ З
ЄГИПТУ І ВИРУШИЛИ
В ЗЕМЛЮ ОБІЦЯНУ.

БОГ ПРОВАДИВ ЇХ УДЕНЬ
ХМАРОЮ, ЩО ДАВАЛА ЇМ ТІНЬ,
А ВНОЧІ ВОГНЯНИМ СТОВПОМ,
ЯКИЙ ДАВАВ ЇМ СВІТЛО.

ВИХІД 12:31-38, 13:21-22



<https://goodandevilbook.com/>